
ФИЛОЛОГИЯ

УДК 81

Е.С. Гайломазова*Ростовский институт защиты предпринимателя**г. Ростов-на-Дону, Россия****О.В. Дышекова****кандидат филологических наук**Ростовский филиал Российской таможенной академии**г. Ростов-на-Дону, Россия*

redaction-el@mail.ru

**ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ
ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ
ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ****[*Elena S. Gaylomazova, Oksana V. Dyshekova******Peculiarities of the lexical skills formation******in the process of the English language teaching*]**

It is considered the peculiarities of the lexical skills formation in the process of the English language teaching. The authors describe the main stages of work with the lexical units, as well as the difficulties arising during the work with foreign-language material. The main types of exercises that help to consolidate new lexical units are shown. Also some forms of control of the lexical skills formation are described.

Key words: lexical skills, communicative tasks, lexical units, the system of exercises.

Изучение иностранного языка в высшей школе предполагает овладение определенными лексическими единицами общего и терминологического характера, умение читать, переводить, отвечать на вопросы по содержанию текста с общеупотребительной лексикой на иностранном языке, а также знание специальной терминологии на иностранном языке, обеспечивающей коммуникацию на общепрофессиональные и бытовые темы.

Как показывает практика, работа над терминологической лексикой является исключительно важной частью процесса обучения, и от того, как он проходит, в значительной мере зависит эффективность обучения иностранно-

му языку. Работа с лексическим материалом включает в себя несколько этапов: ознакомление с новым материалом, закрепление и развитие навыков и умений использования изученной лексики в разных формах устного и письменного общения, контроль сформированности лексических навыков по изученному материалу. При знакомстве с новыми лексическими единицами для успешного освоения и понимания лексики по таможенной, юридической и экономической тематикам, студентам предлагаются практические словари таможенных, экономических и юридических терминов [1].

Трудности, возникающие при знакомстве с иноязычным материалом профессионального характера, могут быть связаны с недостатком лингвистических и экстралингвистических знаний. Поэтому задачей преподавателя является правильно организованное введение и закрепление новых лексических единиц данной отрасли знания, которые в дальнейшем помогут студентам понимать тексты профессиональной направленности. Процесс работы над созданием и совершенствованием понятийного словаря позволяет студенту не только сформировать определенное понятие, углубить свое знание специальной дисциплины, но и быстрее научиться пользоваться им.

После знакомства с новыми лексическими единицами следует закрепить изученный материал. Это можно сделать при помощи таких упражнений как перевод с русского языка на английский и наоборот, подбор дефиниций к изученным лексическим единицам, выбор подходящего слова из предложенных для заполнения пропусков и т.д. Например, следующее задание направлено на тренировку фразовых выражений (mix and match), где из ряда существительных нужно выбрать те, которые бы верно использовались с глаголом:

1. Match right and left:

to face	a trial
to sentence	to life
to assess	duty
to carry	a case
to prosecute	an action
to withdraw	money
to make	calculation
to assure	quality

Аналогичными заданиями для расширения лексического запаса могут быть следующие: подбор дополнений к глаголам; подбор определений к существительным; соотношение слов в колонках (глагол-существительное, антоним-синоним); подбор русских эквивалентов к английским и наоборот. Например, студентам юридического факультета можно предложить выбрать подходящую дефиницию к словам и выражениям:

2. Match the following punishments to the definitions below:

1. a fine	1. you go to prison
2. a prison sentence	2. you have to pay money as a punishment
3. a suspended prison sentence	3. you have to spend time working for the local community
4. community service	4. you are beaten or punished physically in some way
5. tagging	5. you are killed (for example, by hanging, electrocution or some other way)
6. the death penalty	6. you can live at home, but if you commit another crime, you will be sent to prison
7. corporal punishment	7. you are kept in prison on your own – away from other prisoners
8. solitary confinement	8. you have an electronic device fitted to your body so that the police always know where you are

Или, например, студенты выбирают карточку с предложением, которое нужно закончить (sentence in a hat):

Passenger should know...

The Customs authorities may...

X-ray machine provides...

It is the prosecutor's right to...

The investigating bodies combat...

The witness certified...

The bank lends money...

The manager provided...

The handler should know...

Или, прослушав дефиницию, назвать слово a man, who...

a smuggler is a man, who...

a judge is a man, who...

a customs officer is a man, who...

После выполнения такого рода упражнений на занятиях по иностранному языку можно провести ролевую игру, дискуссию или обсудить конкретную ситуацию с использованием изученного лексического материала. Выполнение различных коммуникативных заданий, использование мини-ситуаций, специальных приемов, с помощью которых можно придать занятию нужный ритм и психологический фон, соответствующий состоянию студентов, несомненно, способствует закреплению изученных лексических единиц.

Одним из таких приемов является 'Warming-up' (Warmups/Warmer), в основе которого лежит выполнение несложных заданий. Зарубежные методисты считают, что «Warming-Up» – это вид деятельности в начале занятия (в течение 3–5 минут), который преследует цель помочь обучаемым войти в языковую среду, перейти к дальнейшей работе над изучаемой темой.

В качестве разновидностей «Warming-up» (особенно на начальном этапе обучения) могут служить рифмовки, афоризмы, стихи, пословицы и поговорки, скороговорки, произнесение одной и той же фразы с различной интонацией в зависимости от речевой задачи, повторение предложений за диктором, задания на отработку интонационного рисунка фразы или предложения.

Коммуникативные задания warming-up «для разогрева» можно использовать не только для отработки лексического материала, но и для совершенствования грамматических умений и навыков, для обучения приемам импровизации, элементам театральной педагогики, развития фонетических и интонационных умений.

Приведем примеры формулировки заданий, формирующих вышеназванные умения и навыки. В методике преподавания иностранного языка существуют разнообразные «игры в слова», кроссворды, задания на подбор лексических единиц по теме. Например, при изучении темы «Customs officer career» студенты должны вспомнить как можно больше слов, обозначающих

должности работников таможенной сферы: senior officer, customs officer in charge, environmental Health Officer, canine enforcement officer, customs inspector, customs official, preventive officer, immigration officer, border services officer, customs declarant etc.

Интересным видом «разогревающих» заданий являются задания пантомимического характера. Пантомима позволяет перейти к взаимоотношениям сотрудничества между студентами, дает возможность заинтересовать, вовлечь их в процесс коммуникации. Пантомима является хорошим стимулом для развития языковой догадки. Это могут быть, например, задания не только для отработки лексического материала, но и грамматических структур [2]. Например, для отработки Present Continuous можно предложить студентам выполнить следующее задание, включающее несколько этапов проведения.

Этапы работы:

1. Работа в парах. Каждый студент получает одну карточку, которую он не должен показать своему партнеру.
2. Студенты выполняют действия, описанные в их карточке, с максимальной возможной точностью, используя лексический материал по изучаемой теме.
3. Остальные студенты пытаются угадать показываемое действие.

Примерами таких карточек могут быть следующие:

You are filling in a declaration form at the customs
You are opening your luggage for customs control
You are buying water in a duty free shop
You are putting your luggage on the scales
You are showing your documents to the customs officer

Студенты могут ответить на поставленные вопросы с использованием максимального количества изученных лексических единиц. При выполнении такого рода работы можно предложить использовать определенные слова или словосочетания. Например:

1. Have you ever gone through the customs control?

If any, describe the procedure using the following adjectives and word-combinations:
dull, efficient, quick, polite, long, tiresome, without any problems,

2. *Have you ever spoken to the customs officer?*

If any, remember the questions he asked you using the following:

To be going to stay, on the scales, check-in counter, the departure lounge, to come from, passport and Customs forms, the purpose of the visit, a return ticket, etc.

3. *Have you ever asked whether customers are satisfied with the product?*

If any, make up possible questions to ask using the following:

To be likely to buy from the company again, to recommend the product, overall satisfaction. Quality of the product, length of life of the product, design of the product, consistency of quality, range of products etc.

С целью расширения вокабуляра по профессиональной тематике можно использовать следующий тип заданий, включающий два этапа.

1. Студенты получают карточки с написанными фразами, например:

The passenger arrived at the airport.

The judge passed the sentence.

2. Студентам объясняется, как нужно продолжить каждое предложение дополнительной фразой, соблюдая ударение и интонационный рисунок.

The passenger arrived at the airport late.

The passenger who took a bus arrived at the airport too late.

The passenger who took a bus not a taxi arrived at the airport too late.

The passenger who took a bus, not a taxi arrived at the airport too late because of the heavy traffic.

The passenger who took a bus, not a taxi arrived at the airport too late because of the heavy traffic and couldn't go through customs control.

The judge passed the sentence to the criminal.

The experienced judge passed the sentence to the criminal.

The experienced judge, who had studied the case, passed the sentence to the criminal.

The experienced judge, who had studied the case carefully, passed the sentence to the criminal.

The experienced judge, who had studied the case carefully, passed the sentence to the criminal, who had committed a crime.

Студенты работают в парах и придумывают предложения по очереди, используя в своей речи как можно больше изученных лексических единиц профессионального характера.

В процессе обучения английскому языку большое значение имеют наглядные средства, которые вызывают интерес к предмету и позволяют активизировать деятельность студентов. Например, студентам предлагается картинка таможенного досмотра или заседания суда с большим количеством деталей и происходящих событий. Учебная задача: отработка предлогов места (in the left corner, at the x-ray machine, on the scales, by the witness box, etc.).

Этапы работы:

1. Распределить по одной фотографии на группу из четырех человек. Студенты рассматривают фотографии, обсуждая их детали.
2. Собрать фотографии из каждой группы. Студенты должны воссоздать картинку, описывая её как можно подробнее.
3. Вернуть фотографии для проверки точности описанных фрагментов.

Задание на закрепление «Past Indefinite/Simple»: Составить рассказ, описывающий последовательность действий при приготовлении завтрака, в предложенном времени.

Sequence of actions involved in preparing an egg for breakfast:

Filling a pan with water, putting the pan on the stove, lighting the gas, opening the fridge door, taking out an egg, putting it in the pan, waiting for the egg to boil and looking at your watch for four minutes, taking out the egg with a spoon, cooling the egg in cold water, putting the egg into an egg cup, cracking open the egg and removing the top, putting some salt on the egg, eating the egg.

Можно выполнить задание в форме диалога:

Student A. What did you do first?

Student B. I filled a pan with water, etc.

Такие несложные задания могут использоваться на занятии по английскому языку при изучении любой темы, так как способствуют закреплению изучаемого лексического и грамматического материала. Очень часто в английской разговорной речи встречаются пословицы и поговорки, являющиеся по-

водом для начала разговора и активное овладение которыми позволяет сделать устную речь более эмоционально окрашенной.

Студентам можно предложить дать свое понимание фраз, используемых знаменитыми людьми в юриспруденции, или пословиц на экономическую тематику:

I have nothing to declare but my genius (Oscar Wilde, *As He Passed Through Customs*).

Good people do not need laws to tell them to act responsibly, while bad people will find a way around the laws (Plato).

You cannot make men good by law: and without good men you cannot have a good society (C.S. Lewis).

That old law about 'an eye for an eye' leaves everybody blind. The time is always right to do the right thing (Martin Luther King, Jr.).

Например, студентам можно дать задание – прочитать короткий текст и подобрать пословицу или высказывание, которое бы выражало суть текста. Впоследствии эти известные крылатые фразы могут активно использоваться студентами при разыгрывании ситуаций. Например:

Say which proverb gives the main idea of the text:

Finding, winning and receiving money often depend on chance and luck.

Most people get money by earning it. Not many people who have won money in a contest or by gambling became happy (Money doesn't grow on trees).

С целью контроля сформированности лексических навыков необходимо проводить лексико-грамматические тесты и лексические диктанты, предлагать составить диалогические и монологические высказывания по пройденным темам, чтобы студенты имели возможность использовать изученные лексические единицы профессионального и общего характера.

Таким образом, контроль сформированности лексических навыков может осуществляться посредством работы со специализированной литературой, чтения текстов по профессиональной тематике, использования презентаций, а также интерактивных и коммуникативных форм обучения на занятиях по английскому языку. Показателями сформированности соответствующего уровня лексических навыков являются: 1) нормативное употребление семантико-лексических сочетаний в речи и 2) правильное отображение связей между словами в определенной ситуации. Система лексических упражнений и тестов помогает осуществить контроль полученных знаний на занятиях по английскому языку.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Гайломазова Е.С., Дышекова О.В.* Обучение терминологической лексике английского языка студентов неязыкового вуза // Гуманитарные и социальные науки. 2016. № 6.
2. *Кузнецова, О.А., Дышекова О.В.* Методические рекомендации по использованию приемов драматизации на занятиях по иностранному языку (для преподавателей). Российская таможенная академия. Ростовский филиал. Ростов-на-Дону, 2011.

R E F E R E N C E S

1. *Gaylomazova E.S., Dyshekova O.V.* Learning the terminological vocabulary of the English language for students of a non-linguistic high school // Humanities and social sciences. 2016. No 6.
2. *Kuznetsova O.A., Dyshekova O.V.* Methodical recommendations on the use of drama techniques in foreign language classes (for teachers). Russian Customs Academy. Rostov branch. Rostov-on-Don, 2011.

21 декабря 2017 г.
